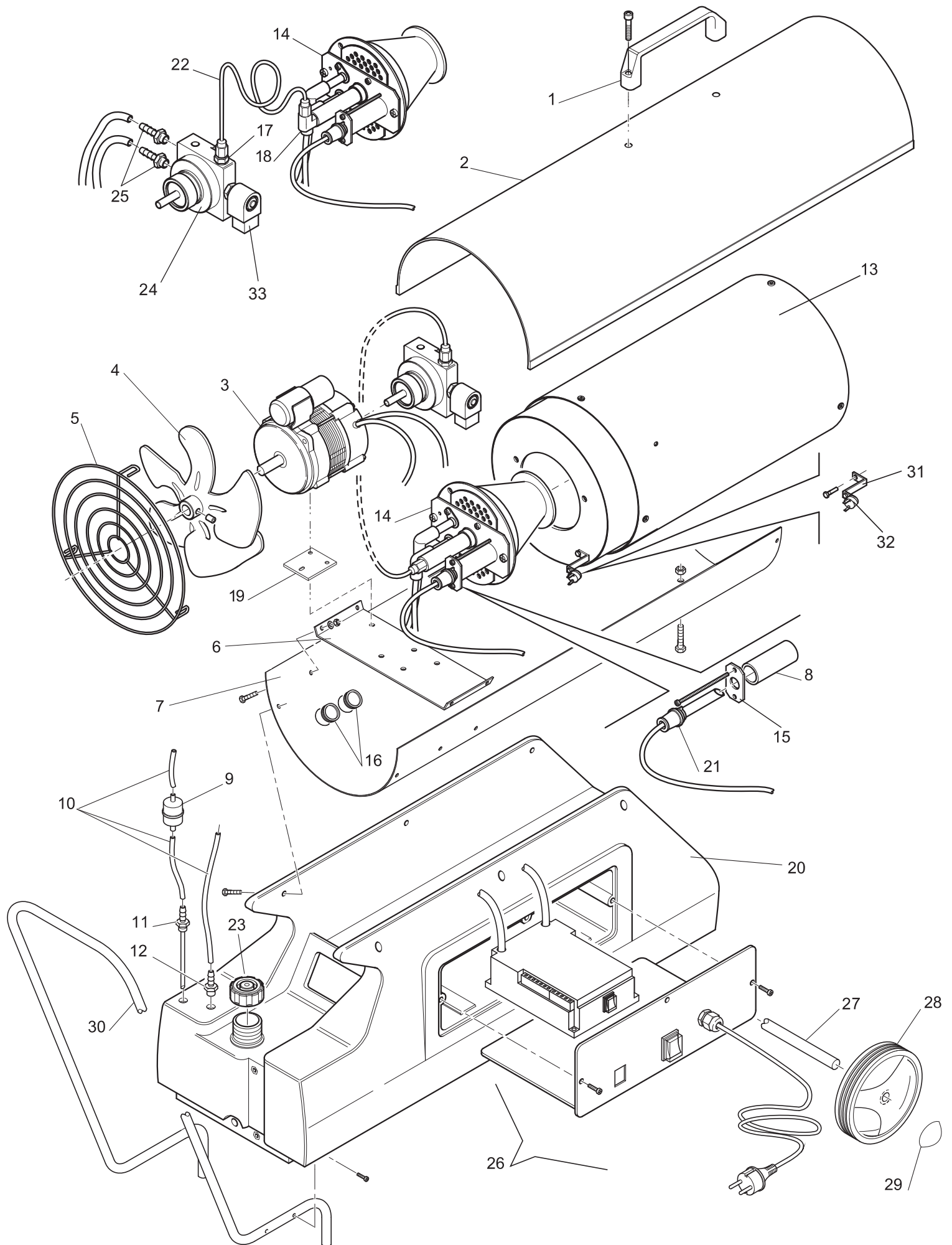


ESPLOSO GENERALE - SPARE PARTS - MIZAR 15PX - 20PX

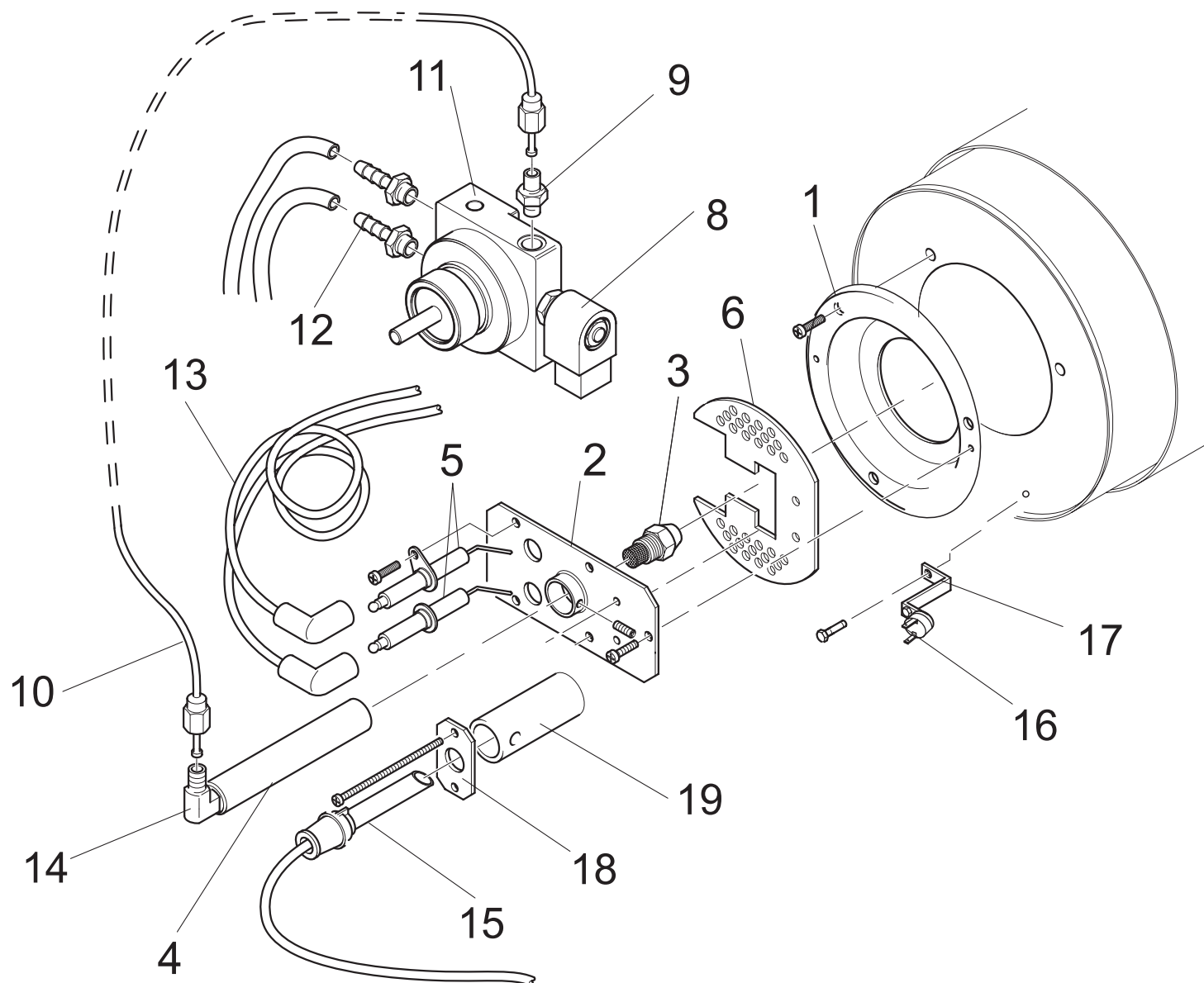


ESPLOSO GENERALE/ SPARE PARTS - MIZAR 15 PX / MIZAR 20 PX

TAV. 2850687

POS	15 PX	20 PX	IT	GB	FR	D	ES
1	2501174	/	MANIGLIA	HANDLE	POIGNÉE	GRIFF	
2	2504427		MANTELLINO SUP. ROSSO	UPPER CASING	MANTEAU	OBERE ABDECKUNG	ENVOLVENTE SUP.
	2503458		MANTELLINO SUP. INOX	UPPER CASING	MANTEAU	OBERE ABDECKUNG	ENVOLVENTE SUP.
3	1560193		MOTORE ELETTRICO 100 W	ENGINE	MOTEUR	MOTOR	MOTOR
4	1540076		VENTOLA Ø 200 - 31°	FAN	VENTILATEUR	LÜFTERRAD FÜR	ABANICO
5	2601019		GRIGLIA ENTRATA ARIA	FAN PROT.	GRILLER	SCHUTZGITTER	PARILLA
6	2502919		STAFFA SUPP. MOTORINO	SUPPORT	SUPPORT	MOTOR TRÄGE	SOPORTE
7	2504425		MANTELLINO INF. ROSSO	CASING	MANTEAU	UNTERE VERKLEIDUNG	ENVOLVENTE INFERIOR
	2503456		MANTELLINO INF. INOX	CASING	MANTEAU	UNTERE VERKLEIDUNG	ENVOLVENTE INFERIOR
8	2505329		DISTANZIALE L= 50 FORATO	SPACER	PCS D'ENTROTOIS	ENTFERNUNGSSTÜCK	SEPARADOR
9	0360367		FILTRO GASOLIO	FILTER	FILTER	ÖLFILTER	FILTRO GASOLEO
10	0335535		TUBO ANTIBENZINA AL MT.	HOSE	BOUCHON	HEIZÖL LEITUNG	TUBO GASOLEO
11	2502625		PESCA GASOLIO	DIESEL SUCT.	ASPIRATION GAS OIL	SAUGANSCHLUSS	ASPIRACION GASOLEO
12	0361649		PORTAGOMMA	HOSE-END FITTING	EMBOUT	SCHLAUCHANSCHLUßSTÜCK	BOQUILLA
13	2505323		CALDAIA	CHAMBRE	CHAUDIERE	KESSEL KOMPLETT	CALDERA
14	3300225	3300226	TESTINA DI COMBUSTIONE	COMBUSTION HEAD	TETE DE COMBUST.	BRENNERKOPF	CABEZA
15	2503145		SUPP. FOTORESISTENZA	SUPPORT	SUPPORT	LAGERUNG	SOPORTE
16	1520016		PASSACAVO GOMMA	FAIRLEAD	GUIDE CÂBLE	KABELDURCHFÜHRUNG	GUIADERA
17	0362337		NIPPLO	NIPPLE	MAMELON	NIPPEL	NIPLA
18	0362339		CURVA 90° 1/8"	QUARTER BEND	COURBE 90°	KURVE 90°	CURVA 90°
19	2503966		DISTANZIALE MOTORE	SPACER MOTOR	ENTRETOISE	DISTANZSTÜCK	SEPARADOR
20	2505196		SERBATOIO PVC	PVC TANK	RESERVOIR	TANK	TANQUE
21	1520350		FOTORESISTENZA	PHOTO-RESISTANCE	PHOTORESISTANCE	FOTOWIDERSTAND	FOTORRESISTENCIA
22	2500321		RICCIO RAME	HOSE	BOUCLE DE CUIVRE	DRUCKLEITUNG	RIZO DE BRONCE
23	1900069		TAPPO SERBATOIO	PLUG	BOUCHON	VERSCHLUSSTOPFEN	TAPON
24	1640495		POMPA GASOLIO	DIESEL PUMP	PUMPE	OLPUMPE KOMPLET	BOMBA
25	0361649		PORTA GOMMA	CYL SWIVEL	EMBOUT CANNELE	SCHLAUCHANSCHLUß	CONECTOR MANGUER
26	TAV.2850686		QUADRO ELETTRICO	ELECTRICAL BOX	BOÎTE ELECTRIQUE	ELEKTRISCHDOSE	CAJA ELECTRICA
	TAV.2850686		QUADRO ELETTRICO -GB-	ELECTRICAL BOX -GB-	BOÎTE ELECTRIQUE -GB -	ELEKTRISCHDOSE -GB-	CAJA ELECTRICA -GB-
	TAV.2850686		QUADRO ELETTRICO -CH-	ELECTRICAL BOX -CH-	BOÎTE ELECTRIQUE -CH -	ELEKTRISCHDOSE -CH-	CAJA ELECTRICA -CH-
27	/	2601357	ASSE RUOTE L=370	AXLE	ESSIEU AXE	ACSHWELLE	EJE
28	/	1900057	RUOTA FISSA	WHEEL	ROUE	RAD	RUEDA
29	/	1900082	RONDELLA ELASTICA	SPLIT RING	BAGUE FENDUE	SPLITRING	ANILLO ELASTICO
30	/	2601177	TIMONE PIEDE	HANDLE	GOUVERNAIL	HANDGRIFF	TIMON
31	2503013		STAFFA TERMOSTATO	SUPPORT	SUPPORT	LAGERUNG	SOPORTE
32	1500333		TERMOSTATO	TERMOSTAT	ENSAMBLE THERMOSTAT	KIT THERMOSTAT	KIT TERMOSTATO
33	0361271		BOBINA POMPA GASOLIO	ELECTROVALVE	ELECTROVALVE	MAGNETVENTIL	ELECTROVALVULA

TESTINA DI COMBUSTIONE - COMBUSTION HEAD - MIZAR 15 PX - 20 PX



ESPLOSO TESTINA DI COMBUSTIONE - COMBUSTION HEAD - MIZAR 15 PX / MIZAR 20 PX

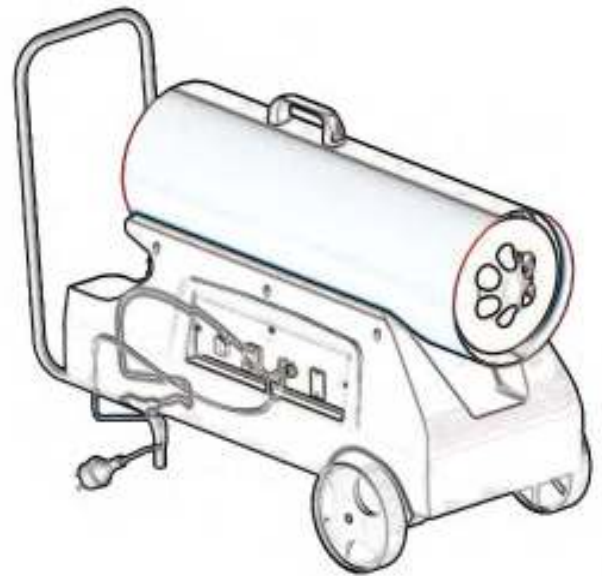
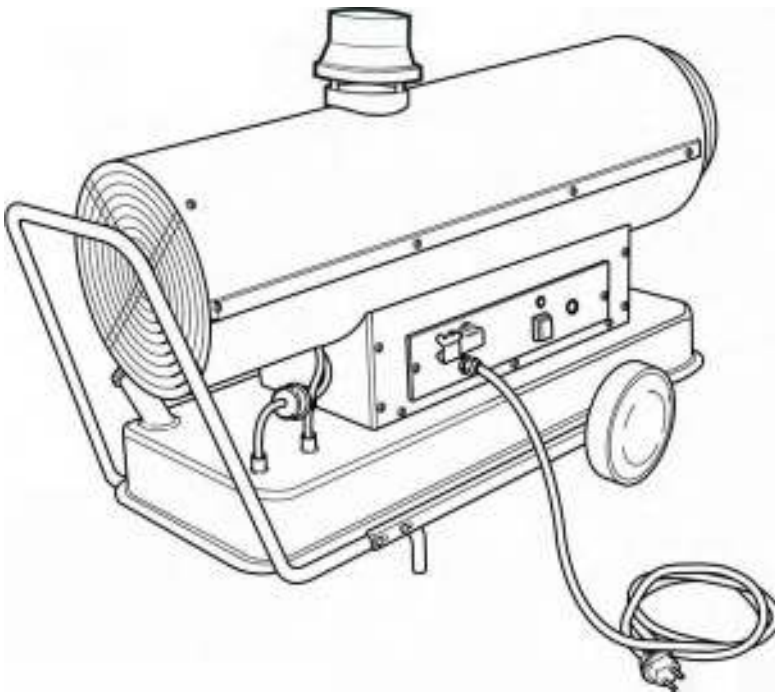
TAV. 2850689

POS	15 PX	20 PX	IT	GB	FR	D	ES
1	2504410		CONO DEFLETTORE	BAFFLE ASSEMBLY	DEFLECTEUR	ABWEISER	CONJUNTO DEFLECTOR
2	9500908		SUPPORTO TESTINA	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORT
3	1940200		UGELLO GASOLIO 0,40 - 80°	GASOIL NOZZLE	BUSE	DIESELOLDUSE	TOBERA
4	2503952		CANOTTO PORTA UGELLO	SUPPORT NOZZLE	CANOT PORTE BUSE	DUSENTRAGBUCHSE	SOPORTE
5	2505328		ELETTRODO	ELECTRODE	ELCTRODE	GEBOGENE ELEKTRODE	ELETTRODO
6	2505332	\	LAMA REGOLAZIONE ARIA	AIR REGULATION TONGUE	ALETTE REGLAGE AIR	LUFTREGELRIPPE	ALETTA
8	0361271		ELETTROVALVOLA	ELECTROVALVE	ELECTROVALVE	MAGNETVENTIL	ELECTROVALVULA
9	0362337		NIPPLO 1/8	NIPPLE	MAMELON	NIPPEL	NIPLE
10	2500321		RICCIO RAME	HOSE	BOUCLE DE CUIVRE	DRUCKLEITUNG	RIZO DE BRONCE
11	1640495		POMPA GASOLIO	DIESEL PUMP	PUMPE	OLPUMPE KOMPLET	BOMBA
12	0361649		PORTAGOMMA 1/4 M	HOSE-END FITTING	EMBOUT	SCHLAUCHANSCHLUßSTÜCK	BOQUILLA
13	1520351		CAVO ALTA TENSIONE	H.T. CABLE	H.T. CABLE	H.T. CABLE	H.T. CABLE
14	0362339		CURVA 90° 1/8"	QUARTER BEND	COURBE 90°	KURVE 90°	CURVA 90°
15	1520350		FOTORESISTENZA	PHOTO-RESISTANCE	PHOTORESISTANCE	FOTOWIDERSTAND	FOTORRESISTENCIA
16	1500333		TERMOSTATO	TERMOSTAT	ENSAMBLE THERMOSTAT	KIT THERMOSTAT	KIT TERMOSTATO
17	2503013		STAFFA TERMOSTATO	SUPPORT	SUPPORT	LAGERUNG	SOPORTE
18	2503145		SUPPORTO FOTORES.	SUPPORT	SUPPORT	LAGERUNG	SOPORTE
19	2505329		DISTANZIALE L= 45 FORATO	SPACER	PCS D'ENTROTOIS	ENTFERNUNGSSTÜCK	SEPARADOR
*	3300225	3300226	TESTINA COMPLETA	COMBUSTION HEAD	TETE DE COMBUST.	BRENNERKOPF	CABEZA

IT EN FR DE ES NL FI SV DA PL RO RU HU

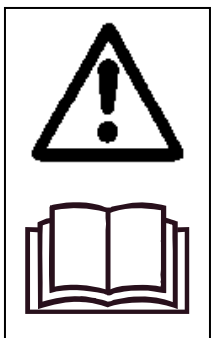
INDIRECT - DIRECT

GENERATORI D'ARIA CALDA
HEATING UNIT - RECHAUFFEUR
HEIZGERÄT - UNIDAD TERMICA
WARME LUCHT GENERATOREN
LÄMMITIN - VÄRMARE
VARMEBLÆSER
NAGRZEWNICE OLEJOWE
GENERATOR DE AER CALD
MELEG LEVEGŐ GENERÁTOR



MANUALE INSTALLAZIONE,USO E MANUTENZIONE

OPERATOR'S MANUAL - MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANWEISUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
GEBRUIKSAANWIJZING - KÄYTTÖOHJE
BRUKSANVISNING - BRUGERMANUAL
INSTRUKCJA DLA OPERATORA
MANUAL DE UTILIZARE
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
KEZELŐI KÉZIKÖNYV



1. INTRODUKTION

-Vi gratulerar till ett utmärkt köp. Denna handbok innehåller regler gällande säkerheten, funktionen och underhållet av **INDIRECT - DIRECT** flyttbara värmare. Håll denna handbok tillgänglig och i gott skick: tillsammans med reservdelskatalogen ger den viktig information vid behov eller vid underhåll.

-Läs noggrant denna handbok och följ noga angivelserna före installationen, vid drift och vid utförande av underhållsarbeten på värmaren. Tillverkaren tar inget ansvar för skada på maskinen, personer eller föremål vid nonchalering av dessa regler.

-Anvisningarna, ritningarna, tabellerna och övrig information i denna handbok är konfidentiell teknisk information och inget material får helt eller delvis kopieras eller överlåtas åt en tredje part utan skriftligt tillstånd av tillverkaren som ensam äger alla rättigheterna. Tillverkaren förbehåller sig rätten till förändringar som den finner ändamålsenliga.

2. SÄKERHETSINSTRUKTIONER

-Läs noggrant följande anvisningar innan maskinen startas för att erhålla en klar uppfattning om dess funktioner, som är väsentliga för en optimal prestation, samtidigt som farliga felaktigheter undviks. Följ alltid tillverkarens anvisningar.



Detta flyttbara värmare kan användas endast på brandsäkra golv. Säkerhetsavstånd är 2 meter från väggar eller föremål.

- Värmaren får inte användas i utrymmen som innehåller sprängämnen, gasångor, brännbara vätskor och brandfarliga material.
- Brännaren skall rengöras ofta om den används i dammiga förhållanden.

2.1 ANVÄNDNING AV MIZAR-VÄRMARE I OMGIVNINGAR DÄR MÄNNISKOR NORMALT INTE BEFINNER SIG

- skyltar skall fästas vid ingångarna, som förbjuder människor att uppehålla sig i dessa områden
- mängden erforderlig luft beräknas då utrymmet har en volym i kubikmeter på minst 10 gånger det nominella värmevärdet (i kW) på alla apparater som används i detta utrymme.
- normal ventilation skall garanteras av fönster och dörrar

2.2 ANVÄNDNING AV DIRECT -VÄRMARE I OMGIVNINGAR DÄR MÄNNISKOR NORMALT BEFINNER SIG

- direkta värmare kan användas i väl luftkonditionerade utrymmen och då den procentuella mängden luftföroreningsämnen i luften inte uppnår de nivåer som är skadliga för hälsan
- ventilationen är god till exempel då utrymmet har en volym i kubikmeter på minst 30 gånger det nominella värmevärdet (i kW) på alla apparater som används i detta utrymme och då

luftkonditioneringen garanteras av fönster och dörrar eller av permanenta öppningar, vilkas totala tvärsnitt i kvadrater är minst 0,003 gånger det nominella värmevärdet (i kW) på alla apparater som används i detta utrymme

-halten av luftföroreningsämnen kan anses vara acceptabel förutsatt att den inte uppnår maximivärden och att luftens syrehalt är större än 17 % av volymen.

-dessa anläggningssystem rekommenderas inte för permanent uppvärmning av stall och djuruppfödningssentraler

3. TILLÄMPNINGAR AV MASKINEN

-**DIRECT** flyttbara värmare finns med olika utgångseffekter och har konstruerats och tillverkats för att täcka speciella behov, såsom tillfällig uppvärmning utomhus eller tillfällig uppvärmning av halvöppna utrymmen och vid torkning, som inte kräver någon användare. Det går lätt att flytta effektivare enheter eftersom den är monterad på ett stadigt chassi och har stora hjul. Funktionella egenskaper har introducerats för att förenkla användningen så mycket som möjligt.

- **INDIRECT** flyttbara värmare finns också med olika utgångseffekter och har konstruerats för att täcka ytterligare behov som inte täcks av modellen **DIRECT**: förutom för användning vid torkning är denna enhet idealisk för uppvärmning av jordbruks- och industriomgivningar inomhus.

-Det stora modellantalet erbjuder logiska och optimala lösningar för alla uppvärmningsbehov.

-**INDIRECT**- Värmare med avgasvärmare och utsläpp av förbränningsavgaserna genom en pipa.

-**DIRECT** - Direkt värmare, som sprider förbränningsavgaserna med den uppvärmda luftströmmen. System av mycket stabila konstruktioner, omfattar:

·.Förbränningshuvud, tillverkat under användning av tekniska precisionsförfaranden. Huvudet är försett med luftregleringsspjäll som lätt och effektivt kan ställas in med en graderad skala.

·.Avsedd att optimera luftströmmen och blandningen med bränsle.

·.Cylindrisk panna, hög kapacitet med en brännkammare helt av rostfritt stål.

·.Ventilations- och avkylningsenhet, högeffektiv med fläktblad och skydd av aluminium. Medföljande bränslepump. Alla komponenter har testats separat i en testbänk.

·.Luftöppning, anpassad för kanalisering only for **INDIRECT** generators.

·.Elsystem enligt skyddsgrad IP 44, lättförståelig, lätt användbar kontrollpanel. Försedd med skyddssäkringar, flamövervakningsdon och indikeringsdon för korrekt funktion. En extern termostat kan anslutas.

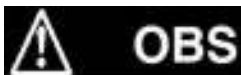
·.Bränslebehållare, stor kapacitet.

·.Konstruktion helt av metall och behandlad med epoxifärg.

4. REKOMMENDATIONER FÖRE ANVÄNDNING

-**INDIRECT** värmare kan användas inomhus men för korrekt förbränning krävs det tillgång till tillräckligt med friskt luft. Vid otillräcklig lufttillförsel skall enhetens luftintag monteras ute.

DIRECT värmare används enbart utomhus eller i väl luftkonditionerade omgivningar. Undvik användning i närheten av livsmedel.



Täck aldrig gallerintaget till enheten. Allt arbete på apparaten skall utföras vid kall apparat med frånkopplad huvudström. Elanslutningen skall ha jordledare (jordning). Placera inte brandfarliga material eller sprängämnen i närheten av enheten. Enheten skall installeras så att ventilationen är tillräcklig och att det inte finns några pulverrester, eller uppstår gas- eller brandfarliga/giftiga ångor vid hög temperatur. Bränslebehållaren får inte påfyllas medan enheten är i gång, all bränsle som droppat på golvet skall noggrant torkas bort. Försäkra dig om att fläkten inte drar till sig papper, pulver eller något annat material som kan täcka eller skada enheten. Värmaren skall inte startas utan bränsle; trots att flamövervakningsdonet ingriper, kan bränslepumpen skära fast. Använd endast sådan bränsle som anges på maskinskylden.

- Tillsätt aldrig bensin eller övriga vätskor i godkända bränsle; speciellt vid användning i låga temperaturer skall bränsle användas, som har färdiga tillsatsämnen.

4.1 ELANSLUTNING



Innan enheten startas, skall man försäkra sig om att nätspänningen överensstämmer med det värde, som anges på maskinskylden som är fastsatt på maskinen.

- Nätanslutningen måste följa existerande standarder med en fungerande jordkoppling (jordning). En yrkeskunnig elmontör skall installera en tillräckligt känslig differentialbrytare, med ett tröskelvärde på 30 mA eller lägre.

Ifall man använder förlängningssladdar till elsladden så skall ni försäkra Er om att sladdarnas diameter är åtminstone på 1,5 mm² på en längd på upp till 10 m och på 2,5 mm² för längder på 10 till 30 m.

Undvik användning av förlängningskablar. Om den ursprungliga strömkabeln måste bytas ut skall den nya kabeln ha en lämplig tvärsnittsarea med jordledare. Kabeln skall ha en isolation som lämpar sig för användning både utomhus och inomhus; utsläpp av förbränningsavgaserna skall ske i enlighet med existerande regler.

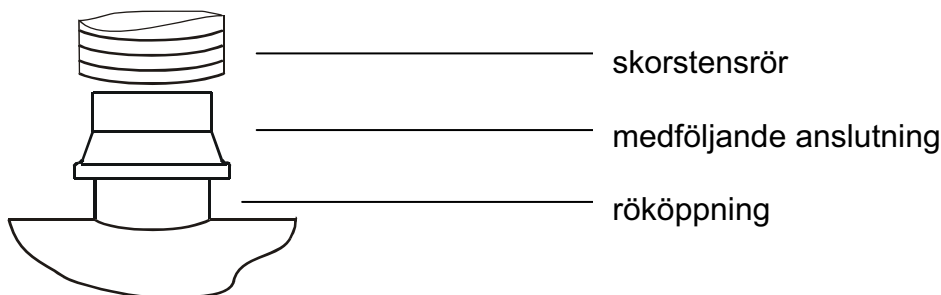
4.2 KOPPLING TILL PIPA

INDIRECT modellerna kräver ett avgassystem. En pipa skall installeras (flexibelt obrännbart rör tillåts) med en diameter på minst 120 - 150 mm.

DIRECT modeller skall användas enbart i väl ventilerade omgivningar.



Anslut skorstensröret genom att använda den medföljande anslutningen (se figur)



5. START - STOPP

5.1 START - STOPP (UTAN EXTERN TERMOSTAT)

- Fyll i behållaren med bränsle.
- Sätt stöpseln i huvuduttaget (det röda LED-ljuset lyser upp)
- Ställ tändningsomkopplaren i läge ON (det gröna LED-ljuset tänds och fläkten startar).
- Styrdonet startar den automatiska tändningscykeln. Värmaren börjar fungera normalt efter några sekunder av automatisk styrning. Om enheten stannar på grund av ett funktionellt fel och nollställningsknappens LED tänds, tryck på nytt på knappen för att upprepa tändningscykeln.

5.2 STOPP (UTAN EXTERN TERMOSTAT)

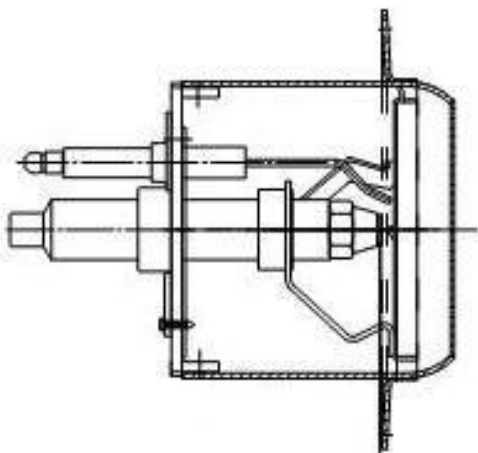
- Ställ huvudbrytaren i läge OFF.
- Förbränningen stannar medan fläkten fortsätter att kyla värmarens inre. Under denna fas kan fläkten fungera kontinuerligt eller intermittent, tills en komplett avkylning uppnås. Kylningen mäts av den efterkylningstermostat som finns monterad på pannan.

5.3 START (MED EXTERN TERMOSTAT-UTRUSTNING)

- Enheten är förinställd för koppling till en extern termostat (hör inte till standardutrustningen).
- Anslutningen görs till kontrollpanelens uttag.
- Efter det att den externa termostaten har ställts in ställs brytaren till läge AUT. Värmaren stoppas antingen med huvudbrytaren eller av den externa termostaten. I båda fallen går värmaren igenom en korrekt avkylningscykel.

Då apparaten är i normalt drifttillstånd blinkar nollställningsknappen. Vid dålig funktion lyser nollställningsknappen ungefär 10 sekunder. Finn och lösproblemet som orsakar störningen och nollställ apparaten genom att trycka på knappen. **(SATRONIC DKO 970)**

6. RENGÖRING AV TURBON

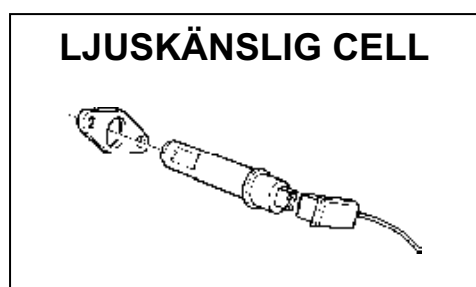


- Turboskivor utgör en fast del av det koniska inloppet.
- Skivor avlägsnas från stödet vid rengöring.

- Gör på följande sätt:
- .Avlägsna bränsleröret.
- .Dra ut den ljuskänsliga cellen och HF-ledningarna från elektroderna.
- .Skruva loss de fyra skruvarna som håller fast huvudet i pannan (huvudet avlägsnas helt).
- .Lös gör de två skruvarna: huvudets hela inre del glider ut och endast den cylinderformiga stommen och det koniska inloppet förblir öppet för rengöring.
- OBS!** Flytta inte munstyckshållaren vid återmontering av förbränningshuvudet efter rengöringen. Försäkra dig om att munstycket befinner sig på samma nivå med turbons insida. Observera elektrodernas läge liksom vinkeln på luftregleringspjällen.

7. UNDERHÅLL

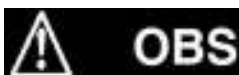
- De underhållningsintervall som rekommenderas i denna handbok gäller värmare som används 8-10 timmar/dag.
- .Varje månad: rengör den ljuskänsliga cellen, tändelektroderna och flamturbon.
- .Varannan månad: rengör bränslefiltret.
- .Var sjätte månad: rengör bränslebehållaren.



- Dra ut den ljuskänsliga cellen
- Rengör linsen med en mjuk trasa
- Återmontera cellen på sin plats med hjälp av centreringstanden.

8. FELSÖKNINGSTABELL

PROBLEM	ORSAK & KORRIGERING
Värmaren startar inte	Kontrollera: <ul style="list-style-type: none"> - korriger elanslutningen - om en extern termostat är installerad, försäkra dig om att den inte har ställts in på ett för lågt värde
Fläkten startar inte	Kontrollera: <ul style="list-style-type: none"> - strömkabeln för motorn
Fläkten startar men ingen förbränning sker (efter några sekunder tänds nollställnings-knappens LED)	<ul style="list-style-type: none"> - kontrollera bränslenivån - försäkra dig om att bränneoljefiltret inte är tillsatt - försäkra dig om att munstycket inte är stockat - försäkra dig om att ingen luft kommer in i bränslesystemet - smutsig ljuskänslig cell: avlägsna den från stödet och rengör - Kontrollera säkringen på kortet - fel i flamstyrningssystemet: byt ut - försäkra dig om att en gnista bildas mellan elektroderna. Om så inte sker, kontrollera elektrodernas läge, deras skick och högspänningskablarnas tillstånd. - försäkra dig om att transformatorn inte har brunnit
Enheten överhettas under normal drift	<ul style="list-style-type: none"> - för stor bränsleströmning på grund av munstycksslitage, eller ett munstycke med felaktiga egenskaper har monterats - hinder i ventilationsluftens rutt
Då enheten har kopplats från antingen med huvudbrytaren eller av den externa termostaten, fungerar inte fläkten och värmaren överhettas	<ul style="list-style-type: none"> - Defekt kort
Enheten avger svagt färgade avgaser	<ul style="list-style-type: none"> - för mycket luft eller dåligt bränsle - föroreningar i bränslekretsen: rengör behållaren, filtret och kanalerna. Byt ut bränslet.
Enheten avger mörka avgaser	<ul style="list-style-type: none"> - luftbrist eller för mycket bränsle på grund av: tillsatt eller icke passande munstycke: byt ut - flamturbon tilltäppt: rengör



Stoppa aldrig värmaren genom att dra ut stickkontakten. Detta gör att ingenefterkyllning sker.

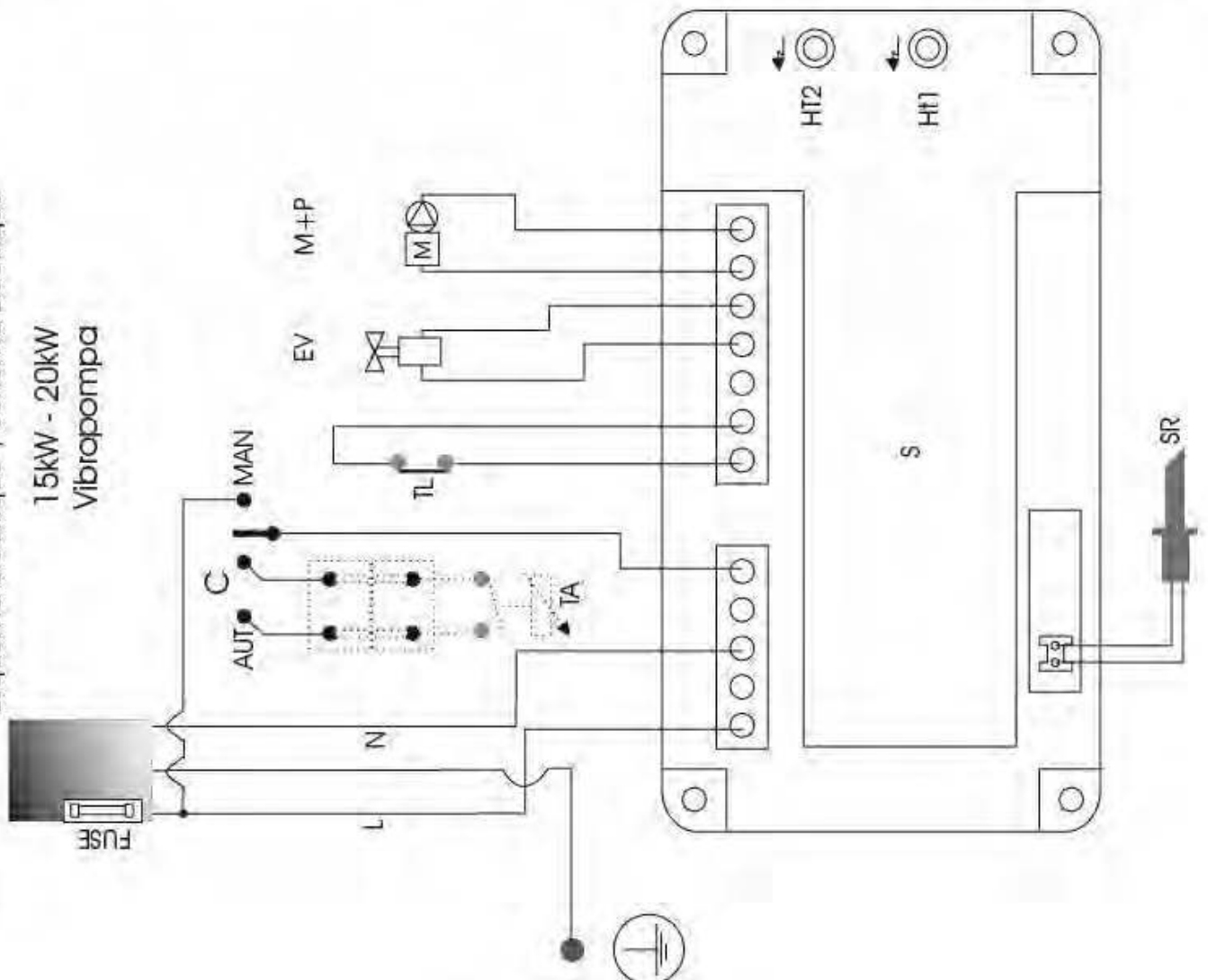
- Vid utbyte av munstycke, använd en reservdel med samma egenskaper som tillverkaren har monterat.

Cod. 2800581

	DENOMINAZIONE	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	NEDERLANDS	ESP AN/OL	POLAND
P	POMPA A GASOLIO	PUMP	PUMPE	OLPUMPE KOMPLET	DIJIKPOMP DIESEL	BOMBA	PO M P A
S	SCHEDA CONTROLLO FIAMMA	PC BOARD	APP ARELLAGE	BNRCHTUNG	APP ARA TUUR	PC BOARD	KART A KONTROLI PŁOMIENIA
EV	ELETTROV ALVOLA	ELECTROV ALVE	ELECTROSCUP APE	ELEKTROVENTIL	ELECTRICITEIT	ELECTROV AL VULA	ELEKTROZ AW
F	FUSIBILE	FUSE	FUSIBLE	SICHERUNG	ZEKERINGGLAS	FUSIBLE	BEZPECZNIK T OPKOWY
C	INTERRUTTORE	SWITCH	INTERRUPTEUR	SCHALTER	HOOFDSCHA	INTERRUPTOR	WYŁACZNIK
M	MOTORE	ENGINE	MOTEUR	MOTOR	MOTOR	MOTOR	SILNIK
SR	SONDA RILEVAZIONE	PROBE	SONDE	SONDE	SONDE	SONDA	SONDA ODCZYTU
TL	TERM. SOVRA TEMPERATURA	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAAT	TERMOSTATO	TERMOSTAT PRZEGRZANIA
TA	TERMOSTATO AMBIENTE	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAAT	TERMOSTATO	TERMOSTAT ŚRODOWISKOWY

	SUOMI	SVENSKA	DANISH	ROMANIAN	РУССКИЙ
P	PUMPU	PUMP	DIESELÖLIPUMPE	POMPA DE MOTORINĂ	Насос солярки
S	LAITE	APPARAT	FLAMMREGULERINGSKORT	APARATURA DE CONTROL A FLĂCĂRI	Плата управления пламенем
EV	SÄHKÖVENTTIILI	ELEKTROVENTIL	MAGNETVENTIL	SUPAPA ELECTRICĂ	Электрический клапан
F	SULAKE	SÄKRING	SIKRING	SIGURANȚĂ	Плавкий предохранитель
C	KATKAISUA	AVBRYTARE	AFFBRYDER	ÎNTRERUPĂTOR	Выключатель
M	MOOTTORI	MOTOR	MOTOR	MOTOR	Двигатель
SR	SONDI	SOND	DETEKTIONSSONDE	SONDĂ	Датчик обнаружения
TL	TERMOSTAATTI	TERMOSTAT	OVEROPHEDNINGSTERMOSTAT	TERMOSTAT DE SUPRATERMPERATURĂ	Термостат по перегреву
TA	TERMOSTAATTI	TERMOSTAT	RUMTERMOSTAT	TERMOSTAT	Термостат температуры в помещении

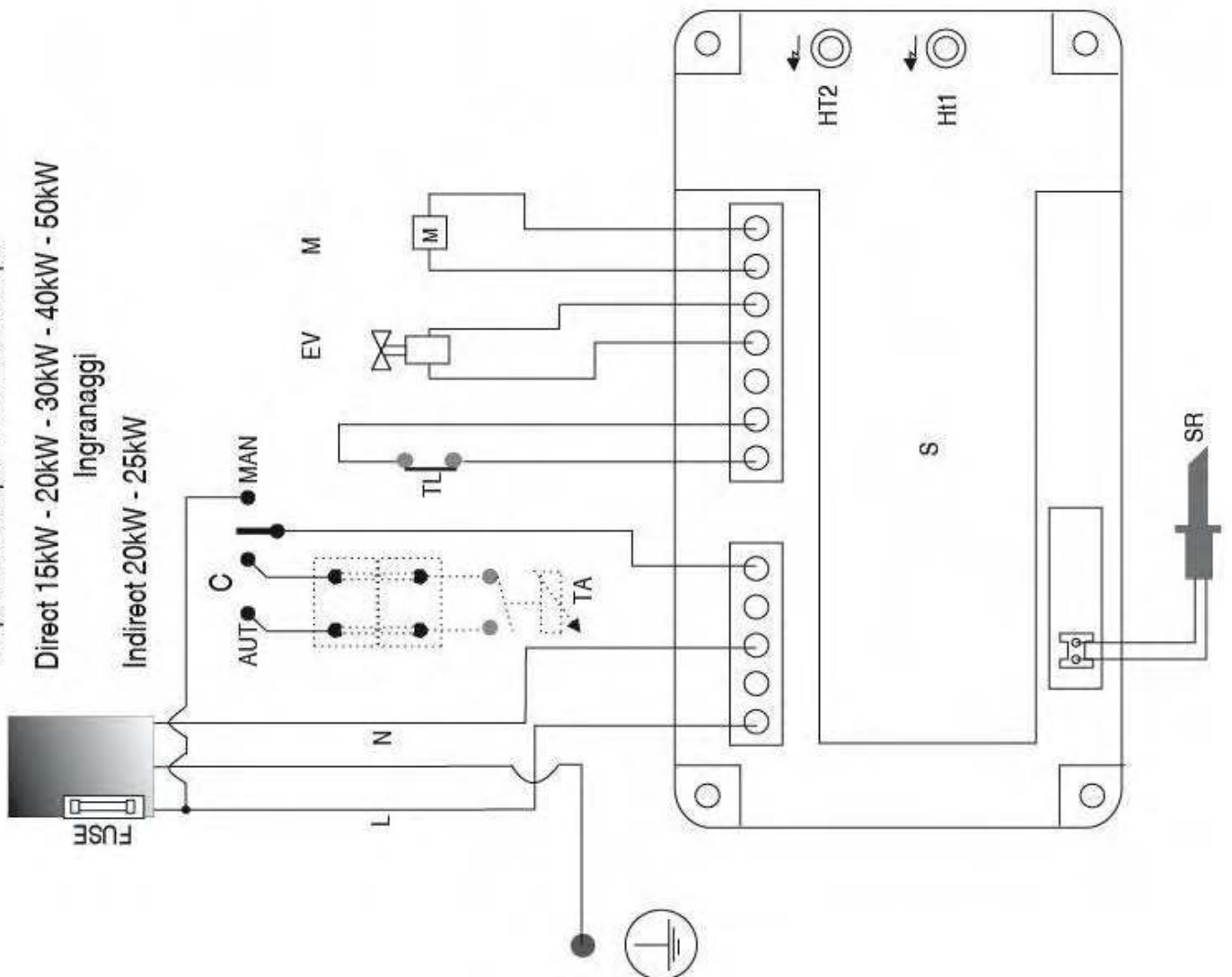
Schema elettrico apparecchiatura / Electrical wiring / Elektrische Schema
 Esquema eléctrica / Schéma Électrique



	DENOMINAZIONE	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	NEDERLANDS	ESP ANOL	POLAND
P	POMPA A GASOLIO	PUMP	PUMPE	OLPUMPE KOMPLET	DRUKPOMP DIESEL	BOMBA	POMPA
S	SCHEDA CONTROLLO FIAMMA	PC BOARD	APPAREILLAGE	ENRICHTUNG	APPARA TUUR	PC BOARD	KARTA KONTROLI PLOMIENIA
EV	ELETTROVALVOLA	ELECTROVALVE	ELECTROSOUPAPE	ELEKTROVENTIL	ELECTRICITEIT	ELECTROVALVULA	ELEKTROZAWA
F	FUSIBILE	FUSE	FUSIBLE	SICHERUNG	ZEKERINOGLAS	FUSIBLE	BEZPECZNIK TOPKOWY
C	INTERRUTTORE	SWITCH	INTERRUPTEUR	SCHALTER	HOOFDSCHA	INTERRUPTOR	WYLACZNIK
M	MOTORE	ENGINE	MOTEUR	MOTOR	MOTOR	MOTOR	SILNIK
SR	SONDA RILEVAZIONE	PROBE	SONDE	SONDE	SONDE	SONDA	SONDA ODCZYTU
TL	TERM. SOVRATEMPERATURA	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAAT	TERMOSTATO	TERMOSTAT PRZEGRZANIA
TA	TERMOSTATO AMBIENTE	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAAT	TERMOSTATO	TERMOSTAT SRODOWISKOWY

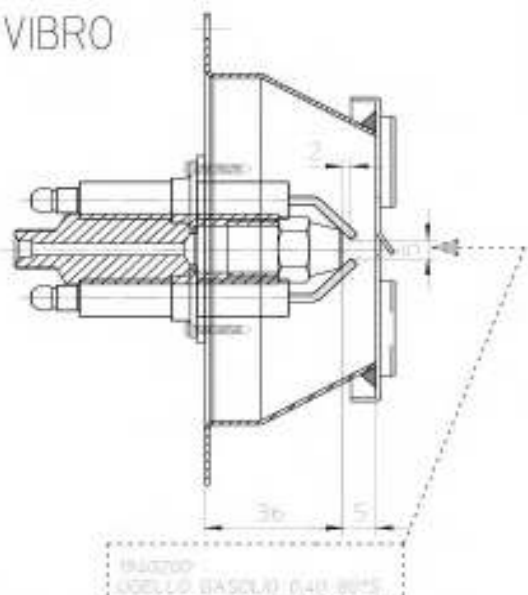
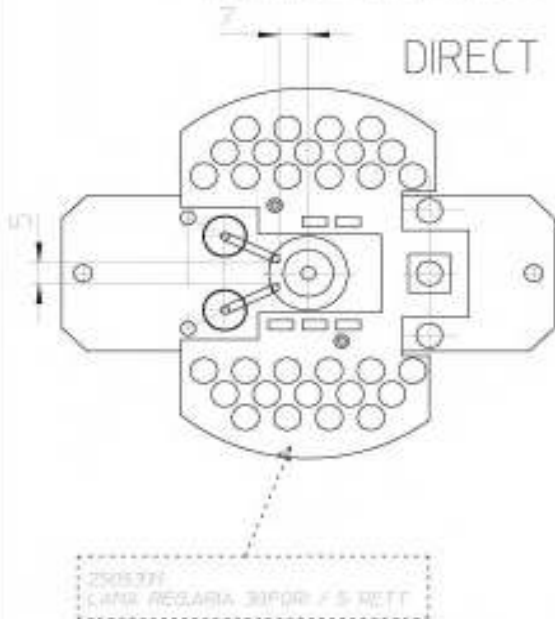
	SUOMI	SVENSKA	DANISH	ROMANIAN	РУССКИЙ
P	PUMPPU	PUMP	DIESELOLIEPUMPE	POMPA DE MOTORINĂ	Насос солярки
S	LAITE	APPARAT	FLAMMEREGULERINGSKORT	APARATURA DE CONTROL A FLĂCĂRII	Плата управления пламенем
EV	SÄHKÖVENTTIILI	ELEKTROVENTIL	MAGNETVENTIL	SUPAPA ELECTRICĂ	Электрический клапан
F	SULAKE	SÄKRING	SIKRING	SIGURANȚĂ	Плавкий предохранитель
C	KATKAISUA	AVBRYTARE	AFFBRYDER	ÎNTRERUPĂTOR	Выключатель
M	MOOTTORI	MOTOR	MOTOR	MOTOR	Двигатель
SR	SONDI	SOND	DETEKTIONSSONDE	SONDĂ	Датчик обнаружения
TL	TERMOSTAATTI	TERMOSTAT	OVEROPHEDNINGSTERMOSTAT	TERMOSTAT DE SUPRATERMPERATURĂ	Термостат по перегреву
TA	TERMOSTAATTI	TERMOSTAT	RUMTERMOSTAT	TERMOSTAT	Термостат температуры в помещении

Schema elettrico apparecchiatura / Electrical wiring / Elektrische Schema
Esquema électrique / Schéma Électrique

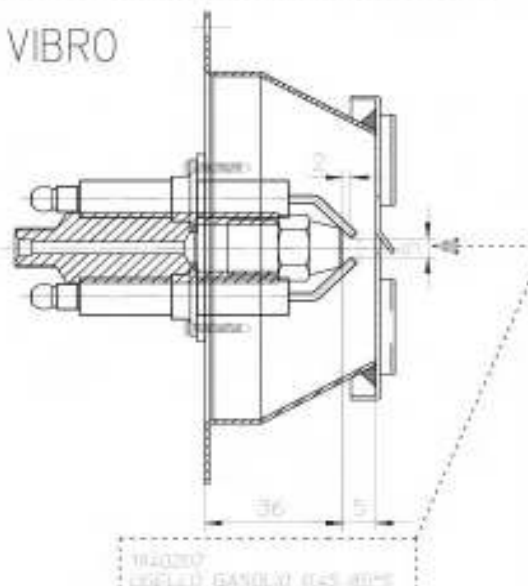
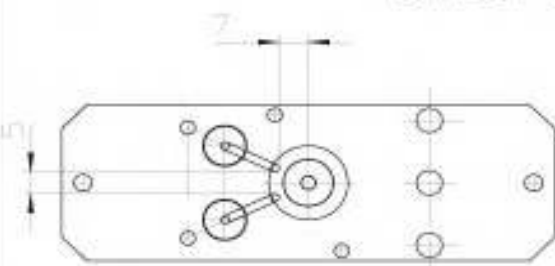


Testina di combustione - Combustion head
 Tete de combustion - Brennkopf - Verbrändingskop -
 Cabeza de combustion - Glowica spalania -
 Palatila - Brännhuvud - Tændhovedet - Arzător

DIRECT 15 kW VIBRO

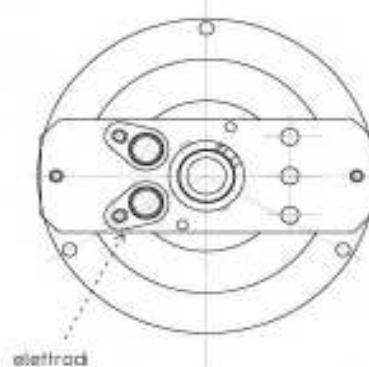


DIRECT 20 kW VIBRO

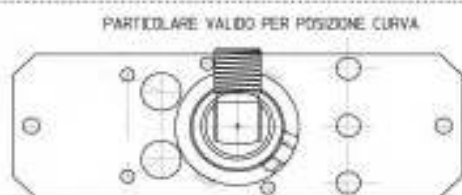
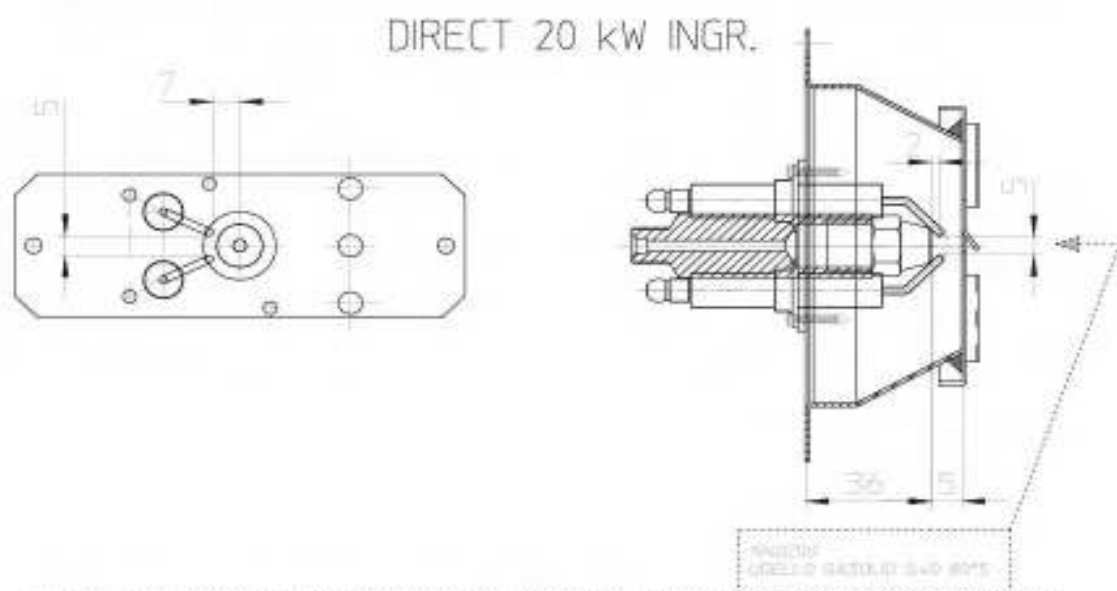
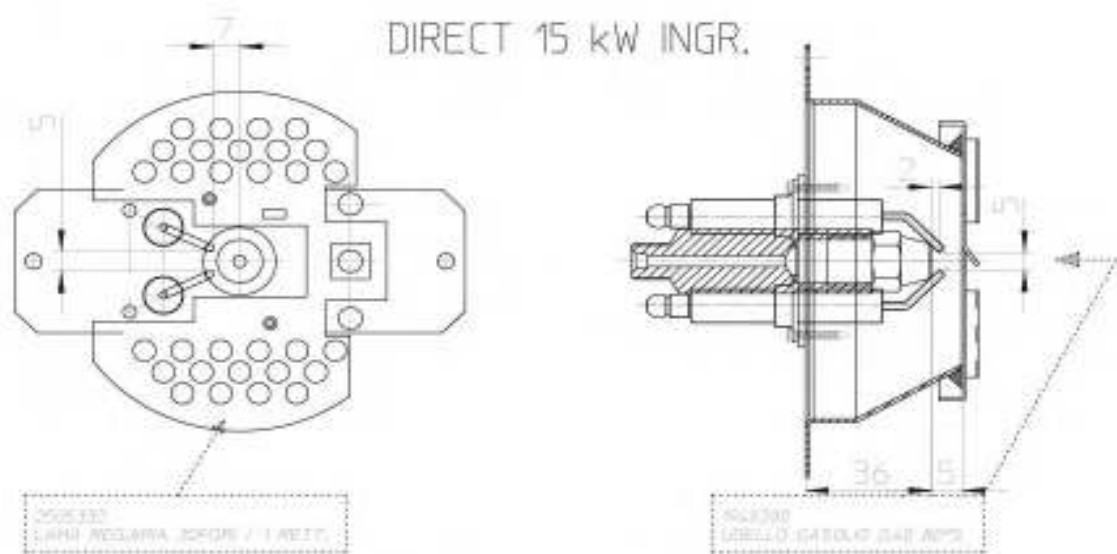


posizione testina sul bocchaglio lato testina

2503952 CANTTO PORTA UGELLO L63



Testino di combustione - Combustion Head - Tete de combustion - Brennkopf -
 Verbrändingskop - Cabeza de combustion - Glowica spalania - Palatita -
 Brannhuvud - Tandhovedet - Anzator



2503952 CANOTTO PORTA UGELLO L63

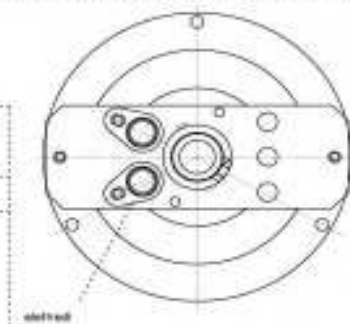


posizione testino nel montaggio con boccheggio lato testino

PRESSIONE POMPA GASOLIO
 GAS OIL PUMP PRESSURE
 PRESS POMPE A GAS OIL
 GASÖLPUMP ENDRUCK
 PRES BOMBA GASOLEO

MODELLO, MODEL, MODELE
 MODEL, MODEL, MODELO

	15 kW	20 kW
	9 bar	13 bar



CHARACTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL DATA - CHARACTERISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE ANGABEN - CARACTERISTICAS TECNICAS - TEKNISKE TIEDOT - TEKNISKA INFORMATIONER - TEKNISKE OPLYSNINGER - TABLICZKA ZNAMIONOWA MASZYNY - TECHNICSEKIMI JARAKTERISTIKAMI - MŰSZAKI JELLEMZŐK










Modello Model	Potenz. max Power	Portata d'aria Succed air	Con. a regime Consumption	Combustibile Fuel	Cap. serbatoio Tank capacity	Pot. motore Motor power	Tens. monofase 1 phase voltage	Dimensioni Dimensions	Peso a vuoto Weight
Modèle	Puissance	Air aspirée	Consumm.	Combustible	Cap. réservoir	Puiss. moteur	Tens. monophasé	Dimensiones	Poids
Modell	Heizleistung	Angesage Luft	Verbrauch	Brennstoff	Tankfassung.	Motorleistung	Einemassenspan.	Dimensionen	Gewicht
Modelo	Potencia	Aire aspirado	Consumo	Combustible	Cap. tanque	Pot. motor	Tens. monofas.	Dimensiones	Peso
Model	Max. vermogen	Opgezogen lucht	Verbruik	Brandstof	Inhoud reservoir	Motorvermogen	Einheitsspanning	Groote	Leeggewicht
Modelli	Teho	Imulima	Kulutus	Polttoaine	Säiliön tilavu	Moottorivoima	Yksivaiheännite	Mitat	Pai
Modell	Effekt	Sugluft	Förbrukning	Bränsle	Bränslebehållarens	Motorkraft	Enfasspänning	Dimensioner	Vikt
Model	Max. Ydelse	Lufmængde maksimal ydelse	Forbrug ved	Brændstof	Beholderkapacitet	Motorydelse	Enfaset spænding	Dimensioner	Tomvægt
Model	Moc	Przepływ powietrza	Konsumpcja	Paliwo	Pojemność zbiornika	Moc silnika	Single fazy napięcia	Wymiary	Waga
Model	Putere	Debit de aer	Consum	Combustibil	Capacitatea rezervorului	Puterea motorului	Monofazate de tensiune	Dimensiuni	Greutate
Модель	Максимальная мощность	Производительность по воздуху	Расход в рабочем режим	Топливо	Емкость бака	Мощность двигателя	Однофазное напряжение	Размеры	Вес без нагрузки
Minta	Hatalom	Légáramlás	Fogyasztás	Üzemanyag	Tartály	A motor teljesítménye	Egyfázisú feszültség	Méretek	Súly
Mod.	kcal/h	m³/h	kg/h	Diesel Gas-oil Gasolio Diesel Gasóleo Dieselölje	Lt.	W	Volt/Hz	cm	kg
D 15 PV	13,872	500	1.36	Diesel Gas-oil Gasolio Diesel Gasóleo Dieselölje	20	80	230/50	79x27x50	21
D 20 PV	18,920	500	1.86	Diesel Gas-oil Gasolio Diesel Gasóleo Dieselölje	20	80	230/50	79x27x50	24
D 15 PX	14,197	500	1.39	Diesel Gas-oil Gasolio Diesel Gasóleo Dieselölje	20	100	230/50	79x27x50	21
D 20 PX	17,200	500	1.66	Diesel Gas-oil Gasolio Diesel Gasóleo Dieselölje	20	100	230/50	79x27x50	24
D 30 PX	25,800	1,750	2.53	Diesel Gas-oil Gasolio Diesel Gasóleo Dieselölje	35	150	230/50	125x55x65	44
D 40 PX	34,400	1,750	3.37	Diesel Gas-oil Gasolio Diesel Gasóleo Dieselölje	35	150	230/50	125x55x66	44
D 50 PX	43,000	1,750	4.22	Kerosene Kerosine Kerosin	35	200	230/50	125x55x67	44
I 20	17,200	1,750	1.69		35	200	230/50	125x45x62	48
I 25	21,500	1,750	2.14		35	200	230/50	125x55x81	52

I = INDIRECT
D = DIRECT







1

3

2

mod. typ. XXXXXXXXXX	
codice - art.nr. XXXXXXXXXX	matr. reg.nr. ?????????
 XXX V ~ XX Hz X phase	 X,XX kW X,X A IPXX
 XX kW XX.XXXkCal/h	 X.XXX m³/h
 XX,X kW XX.XXXkCal/h	 diesel/kerosene X,XX kg/h
 2007	 X A
	

cod. XXXXXXXX

	1	2	3						
IT	MODELLO	MATRICOLA	COSTRUTTORE	VOLTAGGIO	MAX POTENZA TERMICA	FUSIBILE	CORRENTE ASSORBITA	PORTATA D'ARIA	CONSUMO
EN	MODEL	SERIAL	CONSTRUCTOR	VOLTAGE	THERMAL POWER	FUSE	CURRENT ABSORBED	AIR FLOW	CONSUMPTION
FR	MODÈLE	SERIE	FABRICANT	TENSION	THERMIQUE	FUSE	COURANT ABSORBÉ	AIR FLOW	CONSOMMATION
DE	MODELL	SERIAL	HERSTELLER	VOLTAGE	THERMAL POWER	FUSE	STROMAUFNAHME	AIR FLOW	ERNÄHRUNG
ES	MODEL	SERIE	FABRICANTE	TENSIÓN	POTENCIAS TÉRMICAS	FUSIBLE	CORRIENTE ABSORBIDA	FLUJO DE AIRE	CONSUMO
NL	MODEL	SERIAL	FABRIKANT	SPANNING	THERMISCHE	FUSE	OPGENOMEN STROOM	AIR FLOW	VERBRUIK
FI	MALLI	SERIAL	VALMISTAJA	VOLTAGE	LÄMPÖVOIMA	FUSE	NYKYINEN IMEYTTY	AIR FLOW	KULUTUS
SV	MODELL	SERIE	TILLVERKARE	SPÄNNING	VÄRMEKRAFTVERK	SÄKRING	LÖPANDE TAS UPP	AIR FLOW	KONSUMTION
DA	MODEL	SERIAL	FABRIKANT	SPÆNDING	THERMAL POWER	FUSE	AKTUELLE ABSORBERET	AIR FLOW	FORBRUG
PL	MODEL	SERIAL	PRODUCENT	VOLTAGE	THERMAL POWER	FUSE	BIEŻĄCE POCHŁANIANEJ	AIR FLOW	ZUŻYCIE
RO	MODEL	SERIAL	PRODUCĂTOR	TENSIUNI	TERMEOLECTRICE	FUSE	CURENTUL ABSORBIT	DEBIT DE AER	CONSUM
RU	МОДЕЛЬ	СЕРИЙНЫЙ	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ	НАПРЯЖЕНИЕ	ТЕПЛОВОЙ ЭНЕРГИИ	FUSE	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ТОК	AIR FLOW	ПОТРЕБЛЕНИЕ
HU	MINTA	SERIAL	GYÁRI	FESZÜLTÉG	HŐERŐMŰ	FUSE	AKTUÁLIS ELNYELT	AIR FLOW	FOGYASZTÁS

ESPLOSO IMPIANTO ELETTRICO - EXPLODED VIEW - MIZAR 15 PX-PV - 20 PX-PV

TAV. 2850686

POS	CODE	IT	UK	FR	DE	ES
1	1500411	SCHEDA CONTROLLO	CONTROL BOX	APPAREILLAGE	FEUERUNGSAUTOMAT	EQUIPO
2	2650055	SCATOLA ELETTRICA	ELECTRICAL BOX	BOITE ELECTRIQUE	ELEKTRISCHDOSE	CAJA ELECTRICA
3	0350605	INTERRUTTORE BIPOLARE	SWITCH	INTERRUPTEUR	HAUPTSCHALTER	INTERRUPTOR
4	1520070	PRESSACAVO PG.11	CABLE RET.	PRESSE CABLE	KABEL ZUG.	PREME CABLE
5	2200178	CAVO ALIMENTAZIONE 3X1	ELECTRIC CABLE	CABLE SCHUKO	NETZLEITUNG SCHUKO	CABLE SCHUKO
	2200128	CAVO ALIMENTAZIONE -CH -	ELECTRIC CABLE -CH -	CABLE - CH -	NETZLEITUNG - CH -	CABLE - CH -
	2200077	CAVO ALIMENTAZIONE -GB -	ELECTRIC CABLE - GB -	CABLE - GB -	NETZLEITUNG - GB -	CABLE - GB -
6	1520351	CAVO ALTA TENSIONE	H.T. CABLE	H.T. CABLE	H.T. CABLE	H.T. CABLE
7	1520350	FOTORESISTENZA	PHOTO-RESISTANCE	PHOTORESISTANCE	FOTOWIDERSTAND	FOTORRESISTENCIA
8	0350688	MORSETTIERA 2+T	TERMINAL BOARD	PLAQUE A BORNES	KLEMMBRETT	PLACA DE BORNAS
9	1500257	MORSETT.+ PORTAFUSIBILE	TERMINAL BOARD + FUSE	PLAQUE A BORNES+FUSE	KLEMMBRETT+FUSE	PLACA DE BORNAS+FUSE
10	1520357	CAPPUCCIO ANTISPRUZZO	PROTECTION SWITCH	PROTECTION INTERRUPT.	HAUPTSCHALTER PROT.	PROTECTION INT.
11	1500043	FUSIBILE 2,5 AMP	FUSE 2,5 AMP	FUSIBILE	SICHERUNG	FUSIBLE
12	2200322	CAVO 5 POLI	5 POLE CONNECTOR	CONNECTEUR 5 POLES	STECKVERBINDER 5 POL.	CONNECTOR 5 POLES
13	2200321	CAVO 7 POLI	7 POLE CONNECTOR	CONNECTEUR 7 POLES	STECKVERBINDER 7 POL.	CONNECTOR 7 POLES
*	3600873	QUADRO ELETTRICO SCHUKO	ELECTRIC PANEL SCHUKO	TABLEAU SCHUKO	ELEKTRISCHE SCHALT.	ENTREPANO
*	3600892	QUADRO ELETTRICO - GB -	ELECTRIC PANEL - GB -	TABLEAU - GB -	ELEKTRISCHE SCHALT.- GB -	ENTREPANO - GB -
*	3600893	QUADRO ELETTRICO - CH -	ELECTRIC PANEL - CH -	TABLEAU - CH -	ELEKTRISCHE SCHALT.- CH -	ENTREPANO - CH -